




# Empfangsscheine (EPS) – Récépissés (REC)

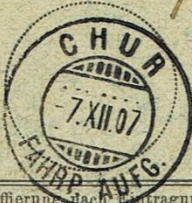
Dreisprachige Empfangsscheine – Deutsch/Französisch/Italienisch, 1899 – 1916

Dreisprachige Textanordnung auf der Vorder- und Rückseite. Eingepprägter Wertstempel 5 Cts. im Reliefdruck. (Es gibt viele Empfangsscheine dieser Ausgaben ohne eigentliche Relieffpressung. Diese fehlende Relieffpressung ist auf abgenutzte Druckstöcke zurückzuführen.)

DFI.1 1899. Titel: „Empfangsschein. *Récépissé. – Ricevuta.*“; ohne Formular Nr.; schwarzer Wertstempel oval analog Postkarten 1892; 2 schraffierte Felder für den Betrag; Druckvermerke: St. VII. 300'000, St. X. 300'000, St. III.06. 300'000

**Empfangsschein.**  
*Récépissé. – Ricevuta.*

	Die unterzeichnete <b>Post-</b> <b>stelle</b> bescheinigt, zur Beför- derung erhalten zu haben:	<i>L'office de poste sou-</i> <i>signé déclare avoir reçu pour</i> <i>expédition :</i>	L'ufficio postale sotto- scritto dichiara aver rice- vuto per la spedizione :
Gegenstand : } <i>Koffer</i>	Wertdeklaration Valeur déclarée Valore dichiarato	Fr. 	<i>Franco 1.00</i>
Objet : } <i>R. Fesquet</i>	Nachnahme Remboursement Rimborso	Fr. 	
Oggetto : } <i>R. Fesquet</i>		in <i>pro. Basel StB</i>	
an } <i>R. Fesquet</i>		à <i>pro. Basel StB</i>	
pour } <i>R. Fesquet</i>		à <i>pro. Basel StB</i>	
per } <i>R. Fesquet</i>		à <i>pro. Basel StB</i>	



Unterschrift : } *Roffly*  
Signature : } *Roffly*  
Firma : } *Roffly*

Der in der Schraffierung nach Eintragung der Zahlen offen bleibende Raum ist mit starken Querstrichen (—) auszufüllen. Ist keine Eintragung zu machen, so sind Striche quer durch die ganze Schraffierung zu ziehen. *La place non occupée par des chiffres dans la hachure doit être remplie par de fortes barres (—). S'il n'y a pas d'indication à faire, les barres doivent être tirées à travers toute la hachure.* Lo spazio dello sgraffio non occupato da cifre dev' essere riempito con forti linee (—). Si non vi è indicazione da farsi, le linee devono essere tracciate su tutto lo sgraffio.

St. III. 06. 300,000.

**Bemerkungen.**

**Taxpflichtige** Empfangscheine werden auf Verlangen des Aufgebers für Fahrpoststücke nach der **Schweiz** und für Poststücke und Fahrpoststücke nach dem **Auslande** abgegeben. Für alle andern eingeschriebenen Sendungen ist die Abgabe eines **Gratis**-Empfangscheines obligatorisch.

Bezüglich der Haftpflicht sind für Sendungen im Innern der Schweiz das Postregalgesetz vom 5. April 1894, und für Sendungen im Verkehr mit dem Auslande die bezüglichen Verträge massgebend.

Die Verjährung tritt nach Ablauf eines Jahres nach der Postaufgabe des Gegenstandes ein.

**Observations.**

*Sur demande un récépissé passible du droit est remis aux expéditeurs d'articles de messagerie pour la Suisse, ainsi que de colis postaux et d'articles de messagerie pour l'étranger. Pour tous les autres envois inscrits la remise d'un récépissé gratuit est obligatoire.*

*Font règle quant à la responsabilité, pour les envois échangés à l'intérieur de la Suisse, la loi fédérale sur la régale des postes du 5 avril 1894 et, pour les envois échangés avec l'étranger, les conventions respectives.*

*La prescription est acquise un an après la remise de l'envoi à la poste.*

**Osservazioni.**


A richiesta del mittente si rilasciano ricevute **soggette a tassa**: per gli articoli di messaggeria a destinazione della **Svizzera** e per i colli postali e gli articoli di messaggeria a destinazione dell'**estero**. Per tutti gli altri invii inscritti, il rilascio di una ricevuta **gratuita** è obbligatorio.

Quanto alla responsabilità fanno regola: per gli invii scambiati nell'interno della Svizzera, la legge federale sulla regalia delle poste del 5 aprile 1894, e per gli invii scambiati coll'estero, le rispettive convenzioni.

La prescrizione è acquisita un anno dopo la consegna dell'invio alla posta.


DFI.2 1908. Titel: „Empfangschein. Récépissé. – Ricevuta.“; Formular Nr. 3150; Wertstempel Tellknabe grün; 1 schraffiertes Feld für den Betrag; Rückseite: geänderter Text; Druckvermerk: St. IX.08, 120'000

**Empfangschein.**  
**Récépissé. — Ricevuta.**



Die unterzeichnete **Post-** *L'office de poste sous-* *L'ufficio postale sotto-*  
**stelle** beschleunigt, zur Beför- *signé déclare avoir reçu pour* *scritto dichiara aver ricevuto*  
 derung erhalten zu haben: *expédition:* *per la spedizione:*

Gegenstand: } Nachnahme } **Fr.**   **Franco**  
 Objet: } Remboursement }  
 Oggetto: } Rimborso }  
 an } *Schweiz Autoumkehr* in } *Der*  
 pour } *Cesell* à }  
 per } a }



Unterschrift: } *[Signature]*  
 Signature: }  
 Firma: }

Den in der Schraffierung **RAHNSCHWEIZ** der Zahlen offen bleibende Raum ist mit starken Querstrichen (—) aus-  
 zufüllen. Ist keine Eintragung zu machen, so sind die Striche quer durch die ganze Schraffierung zu ziehen.  
*La place non occupée par des chiffres dans la hachure doit être remplie par de fortes barres (—). S'il n'y a*  
*pas d'indication à faire, les barres doivent être tirées à travers toute la hachure.*  
 Lo spazio dello sgraffio non occupato da cifre dev'essere riempito con forti linee (—). Se non vi è indicazione da  
 farsi, le linee devono essere tracciate su tutto lo sgraffio.

N.º 3150. St. IX. 08. 120,000. 51

### Bemerkungen.

Für Paketsendungen ohne Wertangabe werden den Aufgebern nur auf Verlangen Empfangscheine verabfolgt, und zwar nur gegen eine Gebühr von fünf Rappen; für alle andern eingeschriebenen Gegenstände werden dagegen unentgeltlich Empfangscheine ausgestellt.

Beschwerden betr. Verlust, Beraubung, Beschädigung oder Verspätung eingeschriebener Postsendungen sind bei der Aufgabepoststelle oder der zuständigen Kreispostdirektion anzubringen.

Nach Ablauf eines Jahres vom Aufgabedatum der Sendung an gerechnet, erlischt die Haftpflicht der Postverwaltung.

### Observations.

*Des récépissés ne sont délivrés que sur demande aux expéditeurs d'objets de messagerie sans valeur déclarée, moyennant finance de 5 centimes. Pour tous les autres objets inscrits, il est remis, par contre, un récépissé gratuit.*

*Les réclamations concernant la perte, la spoliation, l'avarie ou le retard d'envois postaux inscrits doivent être adressées à l'office de poste de consignation ou à la Direction d'arrondissement postal compétente.*

*La responsabilité de l'Administration des postes cesse après une année, comptée dès le jour de la consignation du paquet.*

### Osservazioni.

Per gl' invii di messaggeria senza valore dichiarato vengono rilasciate delle ricevute solo a richiesta e contro pagamento di una tassa di 5 ct. Per tutti gli altri invii da iscriversi si rilasciano ai mittenti delle ricevute gratuite.

I reclami concernenti la perdita, la manomissione, l'avarria o il ritardo d' invii postali iscritti devono essere presentati all' ufficio d' impostazione od alla direzione postale di circondario competente.

La responsabilità dell' Amministrazione delle poste cessa dopo un anno, contando dal giorno d' impostazione del pacco.

DFI.3 1909. Titel: „Taxpflichtiger Empfangschein. Récépissé soumis à la taxe. – Ricevuta passibile di tassa.; Formular Nr. 3151; Wertstempel Tellknabe grün; 2 schraffierte Felder für den Betrag; Rückseite: geänderter Text; Druckvermerk: St. VI.09. 120'000

Schweizerische Postverwaltung. — Administration des postes suisses. — Amministrazione delle poste svizzere.

## Taxpflichtiger Empfangschein.

*Récépissé soumis à la taxe. — Ricevuta passibile di tassa.*

<p>Die unterzeichnete <b>Poststelle</b> bescheinigt, zur Beförderung erhalten zu haben:</p>	<p><i>L'office de poste sousigné déclare avoir reçu à fin d'expédition:</i></p>	<p>L'ufficio postale sottoscritto dichiara aver ricevuto per la spedizione:</p>
<p>Gegenstand: } <i>Paket</i>          Objet: }          Oggetto: }</p>	<p>Wert oder Betrag          Valeur ou montant          Valore o importo</p>	<p>Fr. <span style="border: 1px solid black; display: inline-block; width: 50px; height: 20px; background-color: #cccccc;"></span></p>
<p>an }          pour }          per }</p>	<p>Nachnahme          Remboursement          Rimborso</p>	<p>Fr. <span style="border: 1px solid black; display: inline-block; width: 50px; height: 20px; background-color: #cccccc;"></span></p>
<p>in }          à }          a }</p>	<p><i>A. Fries</i></p>	<p>in } <i>Winterthur</i>          à }          a }</p>
<p>Unterschrift: }          Signature: }          Firma: }</p>		<p><i>Fries</i></p>

FRANCO 15

HELVETIA  
 ZÜRICH 1  
 16.VI.11  
 FAHRPOSTAUFGABE

ZÜRICH 1  
 16.VI.11  
 FAHRPOSTAUFGABE

Der in der Schraffierung nach Eintragung der Zahlen leer bleibende Raum ist mit starken Querstrichen (—) auszufüllen. Ist keine Eintragung zu machen, so sind die Striche quer durch die ganze Schraffierung zu ziehen. *La place non occupée par des chiffres dans la hachure doit être remplie par de fortes barres (—). S'il n'y a pas d'indication à faire, les barres doivent être tirées à travers toute la hachure.*  
 Lo spazio dello sgraffio non occupato da cifre dev' essere riempito con forti linee (—). Se non vi è indicazione da farsi, le linee devono essere tracciate attraverso tutto lo sgraffio.

N. 3151. St. VI. 09. 120,000.



Bemerkungen.	Observations.	Osservazioni.
Die Einzel-Empfangscheine für Pakete ohne Wertangabe, sowie die Empfangscheindoppel für Sendungen aller Art unterliegen der Taxe von 5 Ct.	<i>Les récépissés isolés pour paquets sans valeur déclarée, ainsi que les duplicata de récépissés pour envois de toute nature, sont soumis à la taxe de 5 cts.</i>	Le ricevute sciolte rilasciate per colli senza valore dichiarato, nonchè i duplicati di ricevute per invii d'ogni genere sono passibili di una tassa di 5 ct.
Beschwerden betr. Verlust, Beraubung, Beschädigung oder Verspätung eingeschriebener Postsendungen sind bei der Aufgabepoststelle oder der zuständigen Kreispostdirektion anzubringen.	<i>Les réclamations concernant la perte, la spoliation, l'avarie ou le retard d'envois postaux inscrits doivent être adressées à l'office de poste de consignation ou à la Direction d'arrondissement postal compétente.</i>	I reclami per perdita, manomissione, avaria o ritardo d'invii postali inseriti devono essere presentati all'ufficio d'impostazione od alla Direzione postale di circondario competente.
Nach Ablauf eines Jahres, vom Aufgabedatum der Sendung an gerechnet, erlischt die Haftpflicht der Postverwaltung.	<i>La responsabilité de l'Administration des postes cesse après une année, comptée dès le jour de la consignation de l'envoi.</i>	La responsabilità dell'Amministrazione delle poste cessa dopo un anno, contando dal giorno d'impostazione dell'invio.
Für Empfangscheindoppel sind stets <b>taxpflichtige</b> Empfangscheine zu verwenden.	<i>Pour les duplicata de récépissés il faut toujours utiliser des récépissés soumis à la taxe.</i>	Per i duplicati di ricevute si adopereranno sempre delle ricevute <b>passibili di tassa.</b>
<i>Paul Amanté of Krieger &amp; Genoveß.</i> <span style="float: right;">1-187</span>		

DFI.5 1913. Titel: „Taxpflichtiger Empfangschein. *Récépissé soumis à la taxe.* – *Ricevuta soggetta a tassa.*“; Formular Nr. 3150; Vordruck im italienischen Text „dichiara di aver“; Rückseite, deutscher Text: „5 Rp.“ anstatt „5 Ct.“ Druckvermerk: St. IX.13. 120'000

Schweizerische Postverwaltung. — Administration des postes suisses. — Amministrazione delle poste svizzere.

## Taxpflichtiger Empfangschein.

*Récépissé soumis à la taxe. — Ricevuta soggetta a tassa.*



<p>Die unterzeichnete Poststelle bescheinigt, zur Beförderung erhalten zu haben:</p> <p>Gegenstand: } <i>Gasse</i>  Objet: }  Oggetto: }  an pour } <i>Schmid</i>  per }  </p>	<p>L'office de poste sous-signé déclare avoir reçu à fin d'expédition:</p> <p>Nachnahme } <i>Fr.</i>  Remboursement }  Rimborso } <i>1.20</i></p> <p>in } <i>Zürich</i>  à }  a }  </p>	<p>L'ufficio postale sottoscritto dichiara di aver ricevuto per la spedizione:</p> <p>in } <i>Zürich</i>  à }  a }  </p>
--	---	--



Unterschrift: } *[Signature]*  
Signature: }  
Firma: }

Der in der Befräftigung nach Eintragung der Zahlen leer bleibende Raum ist mit starken Querstrichen (—) auszufüllen. Ist keine Eintragung zu machen, so sind die Striche quer durch die ganze Schraffurung zu ziehen. *La place non occupée par des chiffres dans la hachure doit être remplie par de fortes barres (—). Si n'y a pas d'indication à faire, les barres doivent être tirées à travers toute la hachure.*  
Lo spazio dello sgraffio non occupato da cifre dev' essere riempito con forti linee (—). Se non vi è indicazione da farsi, le linee devono essere tracciate attraverso tutto lo sgraffio.

N.º 3150. St. IX. 13. 120,000.

<b>Bemerkungen.</b>	<b>Observations.</b>	<b>Osservazioni.</b>
Die Einzel-Empfangscheine für Pakete ohne Wertangabe, sowie die Empfangscheindoppel für Sendungen aller Art unterliegen der Taxe von 5 Rp.	<i>Les récépissés isolés pour paquets sans valeur déclarée, ainsi que les duplicata de récépissés pour envois de toute nature, sont soumis à la taxe de 5 cts.</i>	Le ricevute sciolte rilasciate per colli senza valore dichiarato, nonchè i duplicati di ricevute per invii d'ogni genere sono soggetti ad una tassa di 5 ct.
Beschwerden betr. Verlust, Beraubung, Beschädigung oder Verspätung eingeschriebener Postsendungen sind bei der Aufgabestelle oder der zuständigen Kreispostdirektion anzubringen.	<i>Les réclamations concernant la perte, la spoliation, l'avarie ou le retard d'envois postaux inscrits doivent être adressées à l'office de poste de consignation ou à la Direction d'arrondissement postal compétente.</i>	I reclami per perdita, manomissione, avaria o ritardo d'invii postali iscritti devono essere presentati all'ufficio d'impostazione od alla Direzione postale di circondario competente.
Nach Ablauf eines Jahres, vom Aufgabedatum der Sendung an gerechnet, erlischt die Haftpflicht der Postverwaltung.	<i>La responsabilité de l'Administration des postes cesse après une année, comptée dès le jour de la consignation de l'envoi.</i>	La responsabilità dell'Amministrazione delle poste cessa dopo un anno, contando dal giorno d'impostazione dell'invio.
Für Empfangscheindoppel sind stets <b>taxpflichtige</b> Empfangscheine zu verwenden.	<i>Pour les duplicata de récépissés il faut toujours utiliser des récépissés soumis à la taxe.</i>	Per i <b>duplicati</b> di ricevute si adopereranno sempre delle ricevute soggette a tassa.

**DFI.6 1914. Wertstempel mit stärkerem Relief und breiteren Buchstaben, Ziffer „5“ mehr ausgebuchtet; sonst wie 1913**

DFI.6.1 Vorderseite: Französische Erläuterungen beginnen mit „La place non occupée...“ (wie vorher); Druckvermerk: St. III.14. 120'000

Schweizerische Postverwaltung. — Administration des postes suisses. — Amministrazione delle poste svizzere.

## Taxpflichtiger Empfangschein.


*Récépissé soumis à la taxe. — Ricevuta soggetta a tassa.*


Die unterzeichnete **Poststelle** bescheinigt zur Befürderung erhalten zu haben:

Gegenstand: } *J. Collis* { Nachnahme } **Fr.** 12.- Franco *12.-*  
Objet: } } Remboursement } **Fr.** 6.- *6.-*  
Oggetto: } } Rimborso } **Fr.** 18.50 *18.50*

an } *Kirchwe* } in } *Adelboden* }  
pour } } à } *Adelboden* }  
per } } a } *Adelboden* }

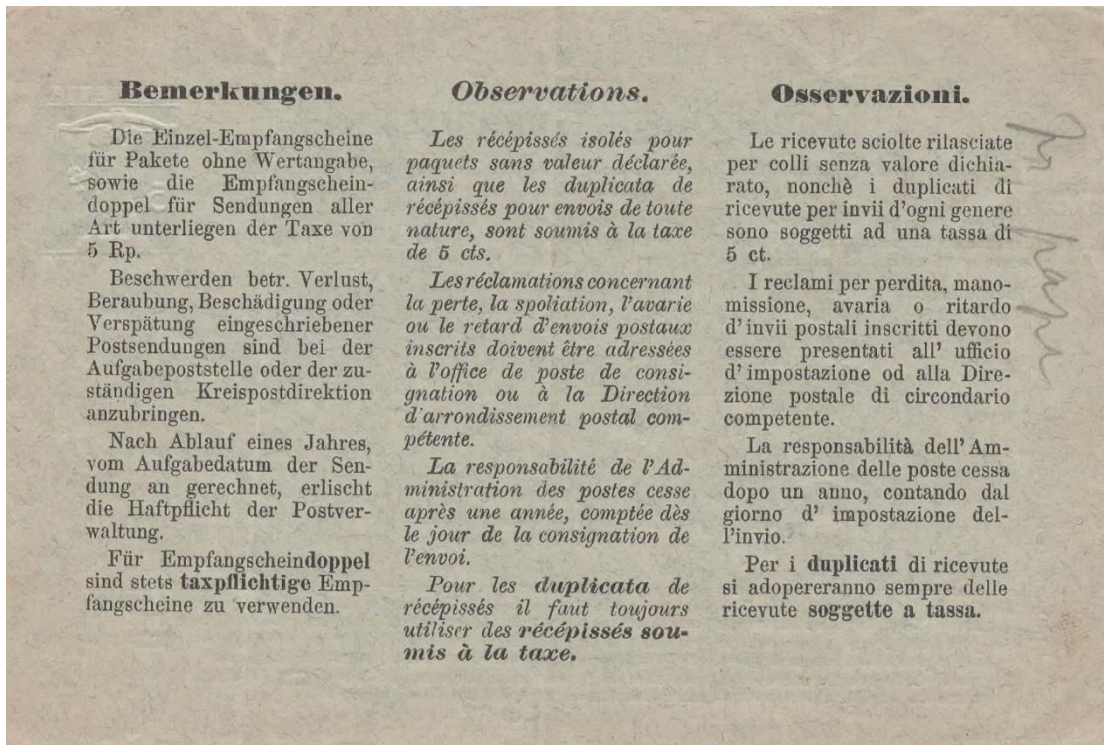
Unterschrift: } *E. Guating* }  
Signature: } }  
Firma: } }





Der in der Schraffurung nach Eintragung der Zahlen leer bleibende Raum ist mit starken Querstrichen (▬) auszufüllen. Ist keine Eintragung zu machen, so sind die Striche quer durch die ganze Schraffurung zu ziehen. *La place non occupée par des chiffres dans la hachure doit être remplie par de fortes barres (▬). S'il n'y a pas d'indication à faire, les barres doivent être tirées à travers toute la hachure.* Lo spazio dello sgraffio non occupato da cifre dev' essere riempito con forti linee (▬). Se non vi è indicazione da farsi, le linee devono essere tracciate attraverso tutto lo sgraffio.

N° 3150. St. III.14. 120.000.



DFI.6.2 Vorderseite: Französische Erläuterungen beginnen mit „L'espace de la hachure...“; Druckvermerk: St. I.16. 120'000



### **Bemerkungen.**

Die Einzel-Empfangscheine für Pakete ohne Wertangabe, sowie die Empfangscheindoppel für Sendungen aller Art unterliegen der Taxe von 5 Rp.

Beschwerden betr. Verlust, Beraubung, Beschädigung oder Verspätung eingeschriebener Postsendungen sind bei der Aufgabepoststelle oder der zuständigen Kreispostdirektion anzubringen.

Nach Ablauf eines Jahres, vom Aufgabedatum der Sendung an gerechnet, erlischt die Haftpflicht der Postverwaltung.

Für Empfangscheindoppel sind stets **taxpflichtige** Empfangscheine zu verwenden.

### **Observations.**

*Les récépissés isolés pour paquets sans valeur déclarée, ainsi que les duplicata de récépissés pour envois de toute nature sont soumis à la taxe de 5 cts.*

*Les réclamations concernant la perte, la spoliation, l'avarie ou le retard d'envois postaux inscrits doivent être adressées à l'office de poste de consignation ou à la Direction d'arrondissement postal compétente.*

*La responsabilité de l'Administration des postes cesse après une année, comptée dès le jour de la consignation de l'envoi.*

*Pour les duplicata de récépissés il faut toujours utiliser des récépissés soumis à la taxe.*

### **Osservazioni.**

Le ricevute sciolte rilasciate per colli senza valore dichiarato, nonchè i duplicati di ricevute per invii d'ogni genere sono soggetti ad una tassa di 5 ct.

I reclami per perdita, manomissione, avaria o ritardo d'invii postali iscritti devono essere presentati all'ufficio d'impostazione od alla Direzione postale di circondario competente.

La responsabilità dell'Amministrazione delle poste cessa dopo un anno, contando dal giorno d'impostazione dell'invio.

Per i **duplicati** di ricevute si adopereranno sempre delle ricevute **soggette a tassa**.

Nach 1916 wurden keine gebührenpflichtigen Empfangsscheine mehr abgegeben. Fällt eine Gebühr an, ist diese durch Frankomarken auf dem „Gratis Empfangsschein“ zu decken.